|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Оригинал (FR) | Перевод (RU) |
| 1 | Sa maison, c'est son hobby. | Мой дом. это мое хобби |
| 2 | Nous nous en sommes doutés lorsque nous avons mis les pieds dans la boutique de Delphine Pariente. | Мы усомнились, что наши ноги занесут нас в бутик Дельфины Парьент |
| 3 | D. PARIENTE | Дельфина Парьент |
| 4 | Bonjour, bienvenue dans ma boutique. | Здравствуйте, добро пожаловать в мой бутик |
| 5 | VOIX OFF | Звук выключен |
| 6 | Les bijoux qu'elle créé sont uniques et charmants, imaginés à partir de pièces qu'elle chine, et le décor est à leur image. | Украшения, которые она делает из кусочков, которые она выкупает уникальны и завораживают воображение |
| 7 | D. PARIENTE | Дельфина Парьент |
| 8 | J'ai cherché à faire un lieu avec des pièces uniques, et composé d'éléments anciens que je chine. | Я стремилась сделать это место с уникальными комнатами с оформленными старинными элементами, которые я выкупила. |
| 9 | Là, c'est une lampe que j'ai trouvée aux Puces en Belgique. | Здесь это лампа, которую я нашла на Блошином рынке в Бельгии. |
| 10 | C'st vraiment un petit écrin. | Это по-настоящему маленькие драгоценности. |
| 11 | J'y ai repris ce que je fais dans ma maison. | Я взяла их сюда так как все что у меня есть, я храню в доме |
| 12 | VOIX OFF | Звук выключен |
| 13 | Eh bien, justement, sa maison, c'est elle qui nous intéresse aujourd'hui. | А, хорошо сегодня нас интересует, только её дом |
| 14 | Un lieu mini mais aménagé dans un esprit poétique, cosy et pratique pour Delphine et ses deux filles. | Маленькое хорошо устроенное место, обладающее духом поэзии, уюта и практичности для Дельфины и её двух дочерей |
| 15 | D. PARIENTE | Дельфина Парьент |
| 16 | C'est un endroit qui est petit, qui fait une petite quarantaine de mètres carrés, avec une seule chambre. | Это место очень маленькое и оно занимает всего 40 квадратных метров с одной комнатой. |
| 17 | J'ai deux enfants donc on est trois à vivre dans cet espace. | У меня двое детей и поэтому мы втроем живем на этом пространстве |
| 18 | Je suis pas du tout bricoleuse, je sais pas utiliser de marteau, à peine mettre un clou sur un mur. | Я не все здесь смастерила собственными руками, потому что я не умею пользоваться молотком и даже просто забить гвоздь в стену. |
| 19 | Mais j'ai une bonne sensibilité au niveau des objets. | Но у меня хорошее чувство предметов. |
| 20 | VOIX OFF | Звук выключен |
| 21 | Des objets qu'elle va chercher aux Puces, dans les vide-greniers ou les brocantes et auxquels elle donne parfois une nouvelle fonction. | Это предметы, которые я нашла на блошином рынке на распродаже домашних вещей, где мастера придают им новые функции |
| 22 | D. PARIENTE | Дельфина Парьент |
| 23 | Ici, il n'y a absolument aucun objet ou meuble qui a été acheté dans un magasin de décoration. | Здесь абсолютно каждый предмет или мебель, который я купила в магазине украшений |
| 24 | Tout a été chiné, récupéré, restauré, repeint. | Все они покрашены или перекрашены, обновлены, отремонтированы. |
| 25 | Par exemple, ce meuble qui renferme une machine à coudre d'époque et que j'ai trouvé pour une somme modique dans une brocante et qui, moi, me sert de bureau, au quotidien. | Например, эта мебель скрывала в себе швейную машинку прошлого века, которую я отнесла в ремонтную мастерскую за скромную сумму и которая сейчас ежедневно стоит на моем столе. |
| 26 | Là, c'est un bidet, début de siècle, 1900, que je transforme en photophore. | Это биде начала 20 века (1900 год), которое я переделала в декоративную лампу. |
| 27 | Je m'en sers aussi pour mettre des fleurs à l'intérieur. | Я установила также его здесь, чтобы добавить цветов в интерьер. |
| 28 | Des vases un peu originaux et particuliers. | Вазы оригинальные и немного особенные. |
| 29 | J'ai trouvé ce rétroviseur de Cadillac que j'utilise tous les matins pour voir si tout est en place. | Я нашла это зеркало заднего вида от Кадиллака, которое я использую каждое утро, чтобы посмотреть все ли на месте |
| 30 | Ici, c'est ma chambre. | Здесь моя комната |
| 31 | C'est tout petit, petit. | Она совсем маленькая |
| 32 | VOIX OFF | Звук выключен |
| 33 | Dans son petit appartement, Delphine a dû résoudre des problèmes de lumière. | В своей маленькой квартире Дельфина решила проблему с освещением. |
| 34 | D. PARIENTE | Дельфина Парьент |
| 35 | On se trouve de l'autre côté de la chambre de mes enfants. | Оно находится на другой стороне комнаты у моих детей |
| 36 | J'ai choisi là d'ouvrir cet espace avec deux lucarnes pour récupérer, une nouvelle fois, la lumière de l'extérieur, sachant que cette pièce était fermée. | Я решила осветить это пространство с помощью двух светильников, которые освещают внутри, внешний свет сюда не проникает, когда комната закрыта. |
| 37 | Comme ça, je peux à la fois profiter de la lumière extérieure et aussi garder le côté confiné de cette pièce. | Благодаря этому я могу однажды получить пользу от внешнего света и также осветить углы, прилегающей комнаты. |
| 38 | Mon idée, c'est de garder la lumière mais aussi de jouer avec la lumière. | Моя идея не только сохранить свет, но и играть с ним. |
| 39 | J'aime bien m'amuser avec les reflets. | Я люблю развлекаться с отражениями. |
| 40 | J'ai chiné ce luminaire, cette suspension. | Я оформила это освещение, это люстра. |
| 41 | J'avais fait le pari que les fleurs en cristal se reflèteraient dans les murs. | Я заключила пари, что цветы из стекла отражаются на стенах. |
| 42 | Pour gagner aussi en lumière et aussi pour permettre à cette pièce de s'aérer, je rappelle que c'est la salle de bain, j'ai juste enlevé les parties bois opaques et j'ai utilisé un grillage de cage à poules qu'on trouve dans n'importe quel magasin de bricolage. | Для того чтобы выиграть в свете, а также чтобы позволить этой комнате проветриваться, я назвала это ванной, я просто удалила непрозрачные деревянные части и использовала сетчатый каркас, который можно найти в любом магазине рукоделия. |
| 43 | VOIX OFF | Звук выключен |
| 44 | Enfin, la touche très perso de Delphine, c'est sa façon d'inclure des histoires dans la maison. | Наконец касаемся очень личного для Дельфины - это стиля, который включает некоторую историчность в этот дом. |
| 45 | D. PARIENTE | Дельфина Парьент |
| 46 | J'aime bien raconter des histoires et évoquer des messages, notamment sur les murs. | Я люблю рассказывать истории и оставлять сообщения, в том числе и на стенах. |
| 47 | Alors ici vous avez dans cette pièce, qui est la pièce principale, "ici, ça va", qui amuse tous mes visiteurs. | То есть здесь у меня в этой комнате, которая является главной комнатой есть указания "Это будет здесь", которые веселят всех моих гостей. |
| 48 | C'est des messages que j'ai créés à partir de miroirs découpés. | Это сообщения, которые я создала вырезаны. из зеркала |
| 49 | On peut s'amuser à tout type de typographie et toute taille de lettres. | Можно весело провести время, применив любой тип оформления, и любой размер букв. |
| 50 | Voilà, on peut trouver ça dans des sociétés qui fabriquent des logos, notamment. | Вот, это можно найти в компании, которая изготовляет в том числе, логотипы. |
| 51 | Je me suis amusée, dans la chambre de mes filles, à permettre à une amie, qui est artiste, qui s'appelle Maud Rimbert, de peindre à même le mur, directement. | Для меня удовольствие, в комнате моих девочек, разрешить подруге, которая художник, которую зовут Мо Рэмбер, рисовать прямо на стене. |
| 52 | Quand elles sont rentrées dans la pièce, la première fois qu'elles ont vu ces peintures, sachant que, de surcroît, c'est dédicacé pour elles, à leur intention, elles étaient super contentes, comme deux enfants qui fouillaient dans la chambre pour retrouver des petits trésors. | Когда они вернулись в комнату, впервые то они увидели эти картины, понимая что, это им доставит удовольствие , они были довольны, как два ребенка, которые врываются в комнату, чтобы найти маленькие сокровища. |
| 53 | Je pense que... voilà le caractère évolutif, d'ailleurs ça continue sur la porte. | Я думаю, что здесь динамичный характер, кроме того, он по-прежнему продолжается до двери. |
| 54 | Le caractère évolutif d'un espace, d'une pièce, c'est important de la conserver. | Динамичный характер пространства важен для комнаты, поэтому очень важно сохранить его. |
| 55 | Si je décrivais cet endroit, je dirais qu'il est cosy, qu'il est chaleureux et, en fait, je suis bien chez moi. | Если бы я описывал это место, я бы сказал, что оно уютное, теплое и, на самом деле, мне у себя дома очень хорошо. |
| 56 | C'est-à-dire, vraiment cette idée que quand je rentre ici, je me sens à l'aise, c'est confortable. | То есть, действительно это идея, когда я возвращаюсь сюда, я чувствую себя комфортно и мне удобно. |